



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER PHÒNG TÀU BIỂN

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ
ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI
TEL: (84) 4 7684701
FAX: (84) 4 7684722
Web site: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

Ngày: 15/02/2006
Số thông báo: 006KT/06TB

Nội dung: Kiểm tra việc khắc phục các khiếm khuyết của tàu bị Chính quyền cảng lưu giữ.

Kính gửi: Các chủ tàu khai thác tàu tuyến quốc tế

Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển

Trong năm 2005 đã có 61 lượt tàu biển Việt Nam và tàu biển do các chủ tàu Việt Nam quản lý bị lưu giữ ở các cảng nước ngoài (tăng rất nhiều so với con số 38 lượt tàu bị lưu giữ trong năm 2004). Riêng các Chính quyền cảng thành viên Tổ chức hợp tác kiểm tra nhà nước tại các cảng biển khu vực châu Á - Thái Bình Dương (Tokyo-MOU) đã thực hiện lưu giữ 56 lượt tàu Việt Nam trên tổng số 349 tàu bị kiểm tra (chiếm tỷ lệ 16,04%, tăng 0,5% so với năm 2004). Trong vòng một tháng rưỡi của năm 2006 (tính đến ngày 15/02/2006) đã có thêm 6 lượt tàu bị lưu giữ trên 40 lượt tàu bị kiểm tra (chiếm tỷ lệ 15,0%) (đề nghị xem danh sách kèm theo).

Đây là thực trạng hết sức đáng báo động. Điều này không những làm tổn thất về mặt tài chính và thương hiệu của mỗi chủ tàu có tàu bị lưu giữ, mà còn làm ảnh hưởng đến uy tín chung của đội tàu biển Việt Nam, gây ra rất nhiều khó khăn trong quá trình hoạt động trên các tuyến hàng hải quốc tế của đội tàu.

Để giúp cho các tàu đã bị lưu giữ có thể loại bỏ các khiếm khuyết, tránh bị lưu giữ lại, ngày 20/01/2006, Cục trưởng Cục Đăng kiểm Việt Nam đã phê duyệt việc sửa đổi **Quy trình 14-02 - Quy trình xử lý thông tin của Chính quyền cảng**, đưa ra quy định việc kiểm tra khắc phục các khiếm khuyết của tàu bị Chính quyền cảng lưu giữ.

Theo quy định của Quy trình nói trên, Cục Đăng kiểm Việt Nam sẽ thực hiện việc giám sát khắc phục các khiếm khuyết của tàu đã bị lưu giữ ngay trong quá trình tàu bị lưu giữ hoặc ngay sau khi tàu bị lưu giữ đã được thả. Trưởng Phòng tàu biển chịu trách nhiệm liên hệ với chủ tàu/ người quản lý tàu để tổ chức thực hiện việc giám sát này. Đăng kiểm viên thực hiện việc giám sát khắc phục khiếm khuyết lập Báo cáo kiểm tra theo mẫu 1A/QTC14-02 (đề nghị xem phần đính kèm). Thuyền trưởng phải lưu giữ Báo cáo kiểm tra trên tàu 1A/QTC14-02

như là bằng chứng về việc khắc phục các khiếm khuyết do Chính quyền cảng đưa ra.

Thực hiện quy định nói trên, chúng tôi đề nghị:

1/ Các chủ tàu thông báo cho chúng tôi thực hiện việc giám sát tàu bị lưu giữ ngay trong quá trình tàu bị lưu giữ hoặc ngay sau khi tàu được thả.

2/ Các Đăng kiểm viên được chỉ định thực hiện việc giám sát khắc phục các khiếm khuyết của tàu và báo cáo cho Đăng kiểm trung ương theo đúng quy định của QTC 14-02.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong thư mục: *Tàu biển/ Thông báo kỹ thuật* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: + 4 7684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +4 7684722

Thư điện tử: hainv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CTB, VRQC, MT

-Lưu TB

Nguyễn Vũ Hải



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
Vietnam Register of Shipping

Số báo cáo:
Ref. Number:

BÁO CÁO KIỂM TRA
khắc phục các khiếm khuyết của tàu
do Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng đưa ra

REPORT ON SURVEY OF THE SHIP
inspected by Flag State/ Port State Authorities

Tên tàu Name of Ship		Số phân cấp Classification Number	
Số IMO IMO Number		Số đăng ký Administration Number	
Quốc tịch Flag		Cảng đăng ký Port Registry	
Chủ tàu Owner			ĐT/ Tel: Fax:
Người khai thác tàu Operator			ĐT/ Tel: Fax:
Ngày kiểm tra Date of Survey		Địa điểm kiểm tra Place of Survey	

Theo sự đồng ý của Thuyền trưởng tàu nói trên, Đăng kiểm viên ký tên dưới đây của Cục Đăng kiểm Việt Nam đã có mặt trên tàu để xác nhận việc khắc phục các khiếm khuyết được đưa ra tại đợt thanh tra đã được thực hiện bởi:

The undersigned surveyor to Vietnam Register of Shipping with the consent of the Master of the above-named ship attended onboard the ship in order to confirm the rectification of the deficiencies identified during the ship's inspection by:

Chính quyền tàu mang cờ
Flag State Authorities

Chính quyền cảng
Port State Authorities

Ngày
Date

Tại địa điểm
At

Tàu bị Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng lưu giữ tại đợt thanh tra nói trên? Có Không
Was the ship detained by Flag State/ Port State Authorities at that inspection? Yes No

và chứng nhận rằng:
and certify that:

1. Các khiếm khuyết do Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng đưa ra tại đợt thanh tra nói trên đã được khắc phục như nêu ở Bảng 1.
The deficiencies identified by Flag State/ Port State Authorities during above-mentioned inspection has been rectified as detailed in Table 1.
2. Việc kiểm tra trạng thái chung các hạng mục liên quan đến an toàn trong hoạt động và phòng ngừa ô nhiễm môi trường của tàu đã được thực hiện.
The occasional examination of the ship's items relating to safety of the ship operation and pollution prevention has been carried out.
3. Các khiếm khuyết phát hiện trong quá trình kiểm tra nêu ở 2. đã được khắc phục như nêu ở Bảng 2.
Deficiencies identified during the examination mentioned in 2. have been rectified as detailed in Table 2.
4. Các khuyến nghị/ lưu ý phải được giải quyết như nêu ở Bảng 3.
The outstanding recommendations/ notes shall be dealt with as detailed in Table 3.
- 5.1 Hiệu lực của Giấy chứng nhận cấp tàu được khuyến nghị tiếp tục duy trì
The Validity of the Classification Certificate is recommended to be retained
- 5.2 Hiệu lực của Giấy chứng nhận cấp tàu được khuyến nghị treo
The Validity of the Classification Certificate is recommended to be suspended

Đánh dấu nếu thỏa mãn
Check if satisfactory

6. Đề nghị cấp giấy chứng nhận đi một chuyến cho tàu
It is recommended to issue the Sailing Permit for Single Voyage to the ship
- 7.1 Hiệu lực của các giấy chứng nhận theo luật được khuyến nghị tiếp tục duy trì
The Validity of the Statutory Certificates is recommended to be retained
- 7.2 Khuyến nghị thu hồi các giấy chứng nhận theo luật sau đây:
The following Statutory Certificates are recommended to be withdrawn:
- 7.3 Khuyến nghị cấp các giấy chứng nhận theo luật có điều kiện sau:
The following Conditional Statutory Certificates are recommended to be issued:

Đánh dấu nếu thỏa mãn
Check if satisfactory

Bảng 1: Xác nhận việc khắc phục các khiếm khuyết do Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng đưa ra

Table 1: Confirmation of rectification of deficiencies identified by Flag State/ Port State Authorities

TT No.	Mã hiệu Code	Khiếm khuyết (theo báo cáo của Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng) Nature of deficiencies (as described by Flag State/ Port State Authorities)	Mô tả chi tiết khiếm khuyết Details of deficiencies	Hành động khắc phục đã thực hiện Action performed

Bảng 2: Việc khắc phục các khiếm khuyết phát hiện trong quá trình kiểm tra

Table 2: Rectification of deficiencies identified during the examination

TT No.	Mô tả khiếm khuyết Description of deficiencies	Hành động khắc phục đã thực hiện Action performed

Bảng 3: Các khuyến nghị/ lưu ý

Table 3: Outstanding recommendations/ notes

TT No.	Mô tả khuyến nghị/ lưu ý Description of outstanding recommendations/ notes	Thời hạn khắc phục Due date for rectification

Đăng kiểm viên - Surveyor

HƯỚNG DẪN LẬP MẪU BÁO CÁO KIỂM TRA 1A/QTC14-02

1. Mẫu Báo cáo kiểm tra 1A/QTC14-02 được lập khi đăng kiểm viên của VR tiến hành việc kiểm tra tàu nhằm khắc phục các khiếm khuyết do Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng đưa ra. Báo cáo kiểm tra phải được lập bằng tiếng Anh. Báo cáo phải được cấp 01 bộ cho tàu và 01 bộ cho chủ tàu/ người khai thác tàu; 01 bộ lưu tại Chi cục Đăng kiểm kiểm tra tàu và 01 bộ lưu tại Phòng Tàu biển. Thuyền trưởng phải lưu giữ Báo cáo kiểm tra trên tàu như là bằng chứng về việc khắc phục các khiếm khuyết do Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng đưa ra.
2. Sau khi hoàn thành việc kiểm tra tàu, trong vòng 24 giờ (trừ ngày nghỉ theo quy định), đăng kiểm viên phải fax Báo cáo kiểm tra về Phòng Tàu biển. Trong vòng 7 ngày, sau khi hoàn thành việc kiểm tra (trừ ngày nghỉ theo quy định), Chi cục Đăng kiểm phải gửi Báo cáo kiểm tra theo đường bưu điện cho Phòng Tàu biển. Trưởng phòng Tàu biển chịu trách nhiệm soát xét Báo cáo kiểm tra, phân tích trách nhiệm đối với các khiếm khuyết và thông báo cho các bên liên quan, cập nhật các khuyến nghị/ lưu ý của tàu lên mạng kiểm tra tàu biển của VR, và trong trường hợp tàu mang cờ không phải là cờ Việt Nam, gửi bản sao Báo cáo kiểm tra cho Chính quyền tàu mang cờ
3. Khi nhận được thông tin tàu được Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng kiểm tra và đưa ra các khiếm khuyết về trạng thái kỹ thuật tàu, Trưởng phòng Tàu biển phải liên hệ với chủ tàu/ người khai thác tàu để thực hiện kiểm tra tàu nhằm mục đích khắc phục các khiếm khuyết nói trên và các khiếm khuyết tiềm ẩn khác, góp phần tăng cường khả năng hoạt động an toàn của tàu, tránh việc tàu bị Chính quyền cảng lưu giữ. Khi được sự chấp nhận của chủ tàu, Trưởng phòng Tàu biển phải liên hệ với Lãnh đạo Chi cục Đăng kiểm để bố trí đăng kiểm viên thực hiện kiểm tra tàu.
4. Khi thực hiện kiểm tra tàu, đăng kiểm viên phải kiểm tra xác nhận việc khắc phục các khiếm khuyết do Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng đưa ra, chi tiết về việc khắc phục các khiếm khuyết này phải được mô tả ở Bảng 1. Đồng thời đăng kiểm viên phải tiến hành kiểm tra trạng thái chung của tàu. Các khiếm khuyết phát hiện thấy trong quá trình kiểm tra trạng thái chung phải được khắc phục dưới sự giám sát của đăng kiểm viên, chi tiết về việc khắc phục các khiếm khuyết này phải được mô tả ở Bảng 2.
5. Trong trường hợp tàu có các khuyến nghị/ lưu ý về trạng thái kỹ thuật, mà việc khắc phục các khuyến nghị/ lưu ý này không thể thực hiện ngay được, và theo sự đánh giá chuyên môn của đăng kiểm viên, có thể cho phép việc khắc phục các khuyến nghị/ lưu ý đó trong một khoảng thời gian nhất định, thì đăng kiểm viên phải mô tả khuyến nghị/ lưu ý cùng với thời hạn khắc phục trong Bảng 3. Trong trường hợp cần thiết, đăng kiểm viên phải liên hệ với Trưởng phòng Tàu biển về cách thức và thời hạn khắc phục khuyến nghị/ lưu ý.
6. Nếu tàu có khuyến nghị ảnh hưởng nghiêm trọng đến cấp tàu và khuyến nghị này không được giải quyết một cách thoả đáng, đăng kiểm viên phải đưa ra khuyến nghị việc treo cấp tàu và lý do của việc treo cấp. Trong trường hợp này, Báo cáo kiểm tra phải được fax ngay về Phòng Tàu biển và Trưởng phòng Tàu biển phải đề xuất lên Lãnh đạo Cục việc ra thông báo treo cấp tàu.
7. Nếu cần thiết phải cấp Giấy chứng nhận đi một chuyến cho tàu đến nơi có thể sửa chữa/ khắc phục các khuyến nghị, đăng kiểm viên phải thông báo ngay cho Trưởng phòng Tàu biển. Trưởng phòng Tàu biển chịu trách nhiệm hướng dẫn việc cấp Giấy chứng nhận đi một chuyến cho tàu.
8. Nếu tàu có khuyến nghị ảnh hưởng nghiêm trọng đến hiệu lực của Giấy chứng nhận theo luật và khuyến nghị này không được giải quyết một cách thoả đáng, đăng kiểm viên phải đưa ra khuyến nghị việc thu hồi Giấy chứng nhận theo luật đó và lý do của việc thu hồi. Trong trường hợp này, Báo cáo kiểm tra phải được fax ngay về Phòng Tàu biển và Trưởng phòng Tàu biển phải đề xuất lên Lãnh đạo Cục việc ra thông báo thu hồi Giấy chứng nhận theo luật.
9. Nếu cần thiết phải cấp Giấy chứng nhận theo luật có điều kiện cho tàu đến nơi có thể sửa chữa/ khắc phục các khuyến nghị, đăng kiểm viên phải thông báo ngay cho Trưởng phòng Tàu biển. Trưởng phòng Tàu biển chịu trách nhiệm hướng dẫn việc cấp Giấy chứng nhận theo luật có điều kiện cho tàu.
10. Cách ghi thông tin vào Bảng 1:
 - "*Mã hiệu*" là mã hiệu của khiếm khuyết do Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng đưa ra trong báo cáo thanh tra tàu của họ. Trong trường hợp tàu được Chính quyền cảng kiểm tra, mã hiệu khiếm khuyết được nêu trong Form B của báo cáo kiểm tra của Chính quyền cảng.
 - "*Khiếm khuyết*": ghi lại nguyên văn các khiếm khuyết do Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng đưa ra.
 - "*Mô tả chi tiết khiếm khuyết*": căn cứ vào kết quả xem xét thực tế, đăng kiểm viên mô tả bản chất, nguyên nhân, mức độ, phạm vi, ... của khiếm khuyết và trách nhiệm của các bên liên quan đối với khiếm khuyết (ví dụ do thuyền viên không thực hiện đầy đủ chế độ bảo dưỡng thường xuyên, sỹ quan tàu không biết cách sử dụng thiết bị, ...). Nếu khiếm khuyết do Chính quyền tàu mang cờ/ Chính quyền cảng đưa ra không thoả đáng, thì phải có sự ghi nhận cụ thể vào phần này.
 - "*Hành phục khắc phục đã thực hiện*": mô tả hành động đã được thực hiện để khắc phục khiếm khuyết.